

中 字 语 文 扩 展 读 物

文言文译释与赏析

小说卷



西南交通大学出版社

目 录

晏子辞千金之赐	《晏子春秋》(1)
灵公好妇人而丈夫饰者	《晏子春秋》(4)
祁黄羊荐贤	《吕氏春秋》(4)
密子贱治亶父	《吕氏春秋》(8)
孙息谏灵公	刘 向 (10)
梁君出猎	刘 向 (13)
焦饭遗母	〔南朝〕刘义庆 (15)
顾雍丧子	刘义庆 (17)
长安小乞丐	〔晋〕干 宝 (19)
邛都大蛇	干 宝 (21)
三王墓	干 宝 (23)
李 寄	干 宝 (27)
白水素女	〔晋〕陶 潜 (30)
彭 娥	〔南朝〕刘义庆 (33)

比肩人	〔南朝〕 吴 均 (35)
王周南	〔魏〕 曹 丕 (37)
太宗知佞人	〔唐〕 刘 餗 (39)
请君入瓮	〔唐〕 张 鷟 (41)
陆元方卖宅	〔唐〕 封 演 (43)
旗亭赌唱	〔唐〕 薛用弱 (45)
熊代少女	〔唐〕 段成式 (49)
豪贵子弟	〔唐〕 康 骈 (52)
劳山道士	〔清〕 蒲松龄 (56)
妖 术	蒲松龄 (62)
翩 翩	蒲松龄 (67)
晚 霞	蒲松龄 (75)
梦 狼	蒲松龄 (85)
雨 钱	蒲松龄 (93)
黄 英	蒲松龄 (96)
老学究	〔清〕 纪 昀 (109)
乩 诈	纪 昀 (112)
李生恨事	纪 昀 (115)
盗女破盗	纪 昀 (121)

晏子辞千金之赐

《晏子春秋》

〔阅读提示〕

晏子，名婴，字平仲，是齐国继管仲之后的政治家。他生活俭朴，爱国爱民，善于辞令，出使别国不受辱，在当时有很大的名气。

《晏子春秋》共八篇，相传为晏子所著，一般认为是战国后期的人所写的。书中所写内容不完全是史实，即使是史实，也经过作者的夸张和渲染。因此它虽然是一部记事的散文作品，却可以当作历史小说看。

本文选自《晏子春秋·内篇杂下》，把晏子的生活节俭写得生动有趣。文章先写晏子不受千金之赐，并从忠、仁、智三方面阐明不受赐的理由，再从与管仲的对比中进一步突出晏子的高尚品质。

〔原文〕

晏子方食，景公使使者至，分食食之，使者不饱，晏子亦不饱。使者反，言之公。公曰：“嘻^①！晏子之家若是其贫也？寡人不知，是寡人之过也。”使吏致千金与市租^②，

请以奉宾客。晏子辞。三致之，终再拜而辞曰：“婴之家不贫，以君之赐，泽覆三族^③，延及交游^④，以振^⑤百姓，君之赐也厚矣，婴之家不贫也。婴闻之，夫厚取之君而施之民，是臣代君君民也^⑥，忠臣不为也；厚取之君而不施于民，是为筐篋之藏^⑦也，仁人不为也；进^⑧取于君，退得罪于士，身死而财迁于它人，是为宰藏^⑨也，智者不为也。夫十总之布^⑩，一豆^⑪之食，足于中，免矣^⑫。”

景公谓晏子曰：“昔吾先君桓公以书社五百^⑬封管仲，不辞而受，子辞之何也？”晏子曰：“婴闻之，圣人千虑，必有一失，愚人千虑，必有一得。意者^⑭管仲之失而婴之得者耶？故再拜而不敢受命。”

〔注释〕

①嘻(xī)：叹词，惊叹声。②市租：买卖货物的税款，这里指收税权。③泽：恩惠。三族：父族、母族、妻族。④交游：朋友。⑤振：同“赈”，救济。⑥君民：统治人民。⑦筐篋(qiè)之藏：收敛财物。⑧进：向上，指在朝廷中。下文“退”指在朝廷外。⑨为宰藏：为家臣积贮财物。⑩十总之布：粗布。⑪豆：古代一种食器，最初多以木制，形似高脚盘。⑫足于中，免矣：从内心得到满足，就免去了许多忧虑。⑬书社五百：五百个里的土地人口。古代以二十五家为一里，里立有社。书，写。⑭意者：推测。

〔译文〕

晏子正在吃饭时，齐景公派来的使者到了，于是晏子把自己吃的食物分给使者吃，使者没有吃饱，晏子也没有吃饱。使者回朝廷去，对齐景公说了这件事。齐景公说：“唉！

晏子的家里贫困到这个样子吗？我不了解，这是我的过错啊。”齐景公就派官吏送一千金和一个地方的收税权给晏子，让他用这些钱来供养客人。晏子推辞不接受。景公送了好几次，晏子最后还是拜了两次而推辞说：“我的家庭不贫困，由于你的赏赐，恩惠遍及了我的三族，还延伸到我的朋友，我还用了一些来救济百姓，你给我的赏赐是多的了，我的家庭不贫困啊。我听说过这样的话，在国君那里得到了许多财物，用它来施舍给老百姓，是臣子代替国君统治人民的做法，这是忠臣不做的事；在国君那里得到了许多财物，不施舍给老百姓，这是聚敛钱财，仁慈的人不会这样做；在朝廷里，从国君那里得到钱财，在朝廷外又不与别人共同享用，会得罪士人，造成死了以后，让其他人得到钱财，这是替家臣积贮钱财，聪明的人不会这么做。那粗布，那一豆食物，能让人从内心得到满足，可以免去许多忧虑。”

齐景公对晏子说：“以前，齐国前代的国君桓公拿五百个里的土地人口封给管仲，管仲也没有推辞而接受了，你为什么要推辞我给你的赏赐呢？”晏子说：“我听说过这样的话，圣明的人思考一千个事情，一定有一个错误；愚笨的人思考一千个问题，一定有一个思考对了的。我推测，这可能是管仲的失误，我可能是正确的吧？所以我再次拜辞不敢接受你的赏赐。”

灵公好妇人而丈夫饰者

《晏子春秋》

〔阅读提示〕

这段文字选自《晏子春秋·内篇杂下》，文字虽短，却讲明了正人正己，上行下效的道理。

〔原文〕

灵公好妇人而丈夫饰者，国人尽服之。公使吏禁之，曰：“女子而男子饰者，裂其衣，断其带。”裂衣断带相望而不止。晏子见，公问曰：“寡人使吏禁女子而男子饰，裂断其衣带，相望而不止者何也？”晏子对曰：“君使服之于内，而禁之于外，犹悬牛首于门，而卖马肉于内也。公何以不使内勿服，则外莫敢为也。”公曰：“善。”使内勿服，逾^①月，而国莫之服^②。

〔注释〕

①逾：超过。②国莫之服：国莫服之，国里没有人穿这种衣服了。

〔译文〕

灵公喜欢穿男子服装的女人，于是全国的女人都穿戴上了男子服装。灵公叫官吏禁止全国的女人这样穿戴，官府命令说：“如果女子穿男子服装，就撕烂她的衣服，扯断她的腰带。”但是撕了许多人的衣服，扯断了许多人的腰带后，还是禁止不了女人穿戴男人的服装这种现象。一天，晏子朝见灵公，灵公问晏子说：“我叫官吏禁止女子穿戴男子的服装，如穿上的就撕烂她的衣服，扯断她的腰带，被撕烂衣服、扯断腰带的女人到处可见也禁止不了这种情况，这是什么原因呢？”晏子回答说：“你在宫里让女人穿男人的衣服，而在宫外却禁止女人穿男人的衣服，这就好比在门上挂着牛头，然而在屋内卖的却是马肉一样。你为什么不叫宫内的女人不要穿男人的衣服，如果宫内女人不穿男人的衣服，那么宫外的女人就不敢这样穿戴了。”灵公说：“对。”就叫宫内女人不准穿男人衣服，过了一个月，全国的女人就没有谁穿男人的衣服了。

祁黄羊荐贤

《吕氏春秋》

〔阅读提示〕

本文节选自《吕氏春秋·去私》，这部书是吕不韦召集他的门客共同编写的杂家代表著作。全书共八览、六论、十二纪，一百六十篇，又名《吕览》。

吕不韦，阳翟（今河南省禹县）人，生年不详，卒于公元前235年。为秦王嬴政的相国，被称为“仲父”。后来秦王嬴政亲理政务，吕不韦被免职，出居河南，后迁蜀，因忧惧自杀。

《吕氏春秋》的文章大多篇幅不长，而组织严密，运用故事来说理，寓言也多，颇为生动。节选的这段文字可读性强。祁黄羊任人唯贤，一直被人们推崇。

〔原文〕

晋平公问于祁黄羊曰^①：“南阳^②无令，其谁可而为之？”祁黄羊对曰：“解狐可。”平公曰：“解狐非子之仇耶？”对曰：“君问可，非问臣之仇也。”平公曰：“善。”遂用之。国人称善焉。居有间，平公又问祁黄羊曰：“国无尉^③，其

谁可而为之？”对曰：“午^④可。”平公曰：“午非子之子耶？”对曰：“君问可，非问臣之子也。”平公曰：“善。”又遂用之。国人称善焉。

〔注释〕

①祁黄羊：晋国的中军尉，即祁奚。②南阳：县名。今之河南省沁阳附近地区。③尉：平时掌军政、战时兼任主将的御者。④午：祁午。祁黄羊的儿子。

〔译文〕

晋平公问祁黄羊：“南阳没有县令，谁去担任才对呢？”祁黄羊回答：“解狐可以。”平公又问：“解狐不是你的仇敌吗？”祁黄羊回答道：“您问谁去担任县令才对，并没有问谁是我的仇敌啊。”平公说：“对。”于是就任命解狐作南阳县令。人们知道后，都称赞祁黄羊。隔了不久，平公又问祁黄羊：“国家没有尉，谁可担任这个职务呢？”祁黄羊回答：“祁午可以担任。”平公问：“祁午不是你的儿子吗？”祁黄羊回答说：“您问的是谁可以担任尉的职务，没有问谁是我的儿子啊。”平公说：“好。”又任命祁午作了尉。人们知道后，都说祁黄羊对。

密子贱治亶父

《吕氏春秋》

〔阅读提示〕

从来就有“用人不疑，疑人不用”的说法，但实践起来却往往是困难的。这则故事选自《吕氏春秋·具备》，它告诉我们以用人的原则。密子贱用了一个巧妙的办法，劝谏了鲁君，鲁君也醒悟得快，迅速改正了错误。故事精妙之处在密子贱的作法有趣但很有效。

〔原文〕

密子贱治亶父^①，恐鲁君之听谗人而令己不得行其术也。将辞而行，请近吏二人于鲁君，与之俱至亶父，邑吏皆朝，密子贱令吏二人书。吏方将书，密子贱从旁时掣摇其肘。吏书之不善，则密子贱为之怒。吏甚患之，辞而请归。密子贱曰：“子之书甚不善，子勉归^②矣。”二吏归报于君，曰：“密子贱不得为书。”君曰：“何故？”吏对曰：“密子使臣书，而时摇掣臣之肘，书恶而有^③甚怒。吏皆笑密子，此臣所以辞而去也。”鲁君太息叹曰：“密子以此谏寡人之不肖也。寡人之乱子^④而令密子不得行其术必数有之矣。微^⑤二人寡人几过。”遂发所爱而令之亶父告密子曰：“自令以来，

亶父非寡人之有也，子之有也。有便于亶父者，子决为之矣。”

〔注释〕

①密子贱：孔子学生密不齐，字子贱。亶父：鲁国邑名。②勉归：快走回去。勉：相当于“趣”。③有：同“又”。④之乱子：使乱子去。⑤微：假使没有。

〔译文〕

密子贱被鲁君派去治理亶父，他害怕鲁君听信别人说自己的坏话，使自己不能实施对亶父的治理方法。他将要告辞去亶父时，向鲁君要了两个鲁君的亲信，同他一同到亶父去。到了亶父，亶父的办事人员都来参见，密子贱叫鲁君的两个亲信人员写材料，这两个人正要下笔写时，密子贱从旁边不时地拉动他们的手肘。这两个人的字因而写得不好，密子贱就因此发他们的脾气。这两个人对此感到非常忧愁，就向密子贱请求告辞回去。密子贱说：“你们的字写得太不好了，你们还是赶快回去算了。”两个人回去后告诉鲁君说：“密子贱不让我们把字写好。”鲁君问：“为什么呢？”二人回答说：“密子贱叫我们写材料，而他又时时拉动我们的手肘，字写得不好他又大发脾气。办事人员都笑密子贱，这就是我们告辞而离开亶父的原因。”鲁君长叹一声说：“密子贱是用这个做法来劝谏我的不贤。我派扰乱他的人去，因而使密子贱不能实行他的措施，一定有好几次了。假使没有你们二人，我差点犯了错误。”于是派他喜爱的人到亶父去告诉密子贱说：“从今以后，亶父的政务不属于我管，一切属于你管。对亶父有利的事，你自己决定吧。”

孙息谏灵公

刘 向

〔阅读提示〕

本文选自刘向编的《新序》。刘向（前79—前8年），本名更生，字子政，汉朝皇室后代。编有《新序》、《说苑》、《列女传》等书；在校勘和目录学方面贡献很大，整理古书，写了《别录》。

《新序》是刘向整理宫廷藏书，根据旧有材料编写的历史故事书。所收故事以战国以前的为多，目的在于介绍历史故事，使当时人，尤其是上层统治者引以为戒。思想内容是为封建阶级服务的，但有不少故事仍然有普遍的教育意义。其文章朴实、简练，在平铺直叙中能给人以清晰的形象。

这篇文章，写孙息不顾个人安危，以国家利益为重，用巧妙的方法进谏晋灵公戒骄奢而获得成功。

〔原文〕

晋灵公骄奢，造九层之台^①，费用千亿^②。谓左右曰：“敢有谏者斩！”孙息闻之，求见。灵公张弩操矢见之，谓之曰：“子欲谏邪？”孙息曰：“臣不敢谏也。”公曰：“子何

能？”孙息曰：“臣能累十二博棋^③。加九鸡子于其上。”公曰：“吾少学^④，未尝见也，子为寡人作之。”孙息即正颜色，定志意，以棋子置于下，而加九鸡子于其上。左右屏息，灵公俯伏^⑤，气息不续。公曰：“危哉，危哉！”孙息曰：“臣谓是不危也，复有危此者。”公曰：“愿见之。”孙息曰：“公为九层之台，三年不成，男不得耕，女不得织，国用空虚，户口减少，吏民叛亡，邻国谋议，将兴兵，社稷一灭，君何所望？”灵公曰：“寡人之过乃至于此！”即坏^⑥九层之台。

〔注释〕

①九层之台：很高的台子。九层，极言其高。②千亿：极言其多。③累十二博棋：把十二枚博棋的棋子重叠起来。博棋，一种赌博用的工具。④少学：学识浅薄。⑤俯伏：向前伸直身子。古人跪坐在席上，身体向前叫伏。⑥坏：拆毁。

〔译文〕

晋灵公骄横奢侈，他叫建造一座很高的台子，要耗费很多钱财。他对身旁的侍从人员说：“有敢于劝我不要建造台子的，就把他杀掉！”孙息听到后，就去求见晋灵公。晋灵公搭上箭，拉开弓接见孙息，对孙息说：“你想劝阻我造台子吗？”孙息说：“我不敢劝阻你啊。”晋灵公说：“你有什么技能呢？”孙息说：“我能够把十二枚博棋的棋子重叠起来，并且还要把九个鸡蛋放在上面。”晋灵公说：“我的见识浅薄，没有看到过这种技能，你为我表演一次。”孙息就以严肃的表情，沉着气，把十二枚棋子重叠在下面，再把九个鸡

蛋放在棋子上。旁边的人都闭住气，晋灵公向前探着身子，大气都不敢出。晋灵公说：“危险啊，危险啊！”孙息说：“我说这一点也不危险，还有比这更加危险的。”晋灵公说：“我希望看看比这更危险的。”孙息说：“你叫建造高高的台子，多年也造不好，这样，会使男子不能耕种田地，女子没有时间织布，国库也会空虚，人口会减少，官吏和人民会背叛，会逃亡，邻国会策划，将起兵攻打我国，国家一旦灭亡，你所见到的有这种局面危险吗？”晋灵公说：“我的过错竟到了这种地步！”马上拆毁了正在建造的台子。

梁君出猎

刘 向

〔阅读提示〕

本篇选自刘向所编的《新序》。文章采用类比手法，写公孙袭谏梁君，梁君纳谏，突出爱人民是上德的中心思想。

〔原文〕

梁君^①出猎，见白雁群。梁君下车，彀弓^②欲射之。道有行者，梁君谓行者“止”。行者不止，白雁群骇。梁君怒，欲射行者。其御公孙袭下车抚矢^③曰：“君止！”梁君忿然作色而怒曰：“袭不与^④其君而顾^⑤与他人，何也？”公孙袭对曰：“昔齐景公之时，天大旱三年，卜之，曰^⑥：‘必以人祠乃雨。’景公下堂顿首曰：‘凡^⑦吾所以求雨者，为吾民也。今必使吾以人祠，乃且雨^⑧，寡人将自当之。’言未卒而天大雨方千里者，何也？为有德于天而惠于民也。今主君^⑨以白雁之故而欲射人，袭谓主君言无异于虎狼！”梁君援其手，与上车。归，入庙^⑩门，呼“万岁”，曰：“幸哉今日也！他人猎皆得禽兽，吾猎得善言而归。”

〔注释〕

①梁君：魏国国君。战国时，魏国也称梁国。②彀（gòu）弓：拉开弓。③抚矢：握住箭。④与：亲附。⑤顾：却、反而。⑥曰：（卦上辞）说。⑦凡：总之。⑧乃且雨：才将下雨。⑨主君：对自己国君的称呼。⑩庙：祖庙。

〔译文〕

梁君外出打猎，看见一群白色的雁栖息着。梁君下车，拉开弓准备射雁。恰巧路上有人走着，梁君叫走路的人停下来。行路的人没有停下来，雁群见到行人而受惊飞走了。梁君生气了，要射杀那个行路的人。梁君的驾车人公孙袭赶忙下车握住梁君要射出的箭，他说：“君王不要射！”梁君愤怒得脸色都变了，他怒气冲冲地说：“你不亲附自己的君主却去亲附别的行路人，这是为什么呢？”公孙袭回答说：“从前，在齐国齐景公在位时，天大旱三年，齐景公叫人占卜，卜辞上说：‘一定要用一个活人祭祀天地，天才下雨。’齐景公走下殿堂，叩着头说：‘我总之是为我的老百姓求雨的，如果一定要叫我拿活人祭天地，天才将要下雨，我将自杀来祭天地。’他的话还没有说完，天就下起了方圆千里的大雨，这是什么原因呢？是因为齐景公爱民的德行感动了上天，于是上天把恩惠赐给了百姓。如果主君因为行人惊飞了白雁而要射杀那个行路的人，我认为主君就同虎狼一样残忍！”梁君拉着公孙袭的手，同公孙袭一齐上车。回到京城后，齐景公进入祖庙，高兴得喊起了“万岁”，他说：“今天多么幸运呀！其他人出猎都得到的是飞禽走兽，而我出猎却得到的是与人为善的话而回来。”